

三田市通讯中文版

三田市政府消息

3月

三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



外国人のための日本の伝統文化体験 いけばな

日本の伝統文化「いけばな」を体験しましょう。

- 日時＝3月15日(日) 10時30分～12時30分
- 場所＝まちづくり協働センター
- 定員＝20人(応募者多数の場合抽選)
- 申込締切＝3月8日まで
- その他＝通訳・託児を希望する人は、3月8日までに申し込みをしてください(無料)。

【申込・問合せ】

国際交流プラザ

(Kokusai Koryu Plaza)

木曜日休み

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



まちづくり協働センタープラザ開所日変更

4月1日から、まちづくり協働センターの国際交流プラザ、市民活動推進プラザ、人権・男女共同参画プラザの開所日・時間が変更になります。

【4月1日以降】

- 開所日＝毎日(12月29日～1月3日は休み。)
- 開所時間＝10時～17時

※2015年3月31日までは、お昼休みと1週間に1日の休所日があります。

【問合せ】

まちづくり協働センター (Machizukuri Kyodo Center)

(三田駅前キッピーモール6階) ☎ 079-559-5154



为外国人开设日本传统文化「插花」体验班

让我们体验一下日本传统文化「插花」。

- 日期与时间＝3月15日(星期日)
10点30分～12点30分
- 地点＝三田市公共会堂中心
- 定員＝20人(如果应募者超过定员,由抽签决定参加者)
- 报名截止日＝3月8日
- 其他信息＝需要翻译或托儿服务的人,请在3月8日之前报名(免费)。

【报名・问讯处】国际交流广场 周四休息

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.

三田市公共会堂中心的服务广场工作日变更

从4月1日起将变更三田市公共会堂中心的国际交流广场,市民活动推进广场及人权・男女共同参画广场的工作日与时间。

【4月1日以后】

- 工作日＝每天(12月29日～1月3日休息。)
- 工作时间＝10点～17点

※到2015年3月31日之前,有午休时间与每周一天的休息日。

【问讯处】

三田市公共会堂中心(三田站前 kippy mall 6楼)

• 079-559-5154



灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

在留カード・特別永住者証明書への切り替えはお早めに

「外国人登録証明書」から「在留カード」または「特別永住者証明書」への切り替えがまだの方は、申請をしてください（2012年に制度が変更され、「外国人登録証明書」は廃止されることになりました）。

※申請期限の直前は窓口が混む可能性があります。

【在留資格が永住者の場合】

■有効期限の満了する日＝2015年7月8日（ただし、16歳未満の人で、16歳の誕生日が2015年7月8日より早い人は、16歳の誕生日）

■申請窓口＝大阪入国管理局（大阪市住之江区南港北1丁目29番53号）または大阪入国管理局神戸支局（神戸市中央区海岸通29 神戸地方合同庁舎）

■問合せ＝外国人在留総合インフォメーションセンター（平日8時30分～17時15分、☎ 0570-013904）

【在留資格が特別永住者で、現在持っている外国人登録証明書の次回確認（切替）申請期間が2015年7月8日より前の人】

■有効期限の満了する日＝2015年7月8日（ただし、16歳未満の人で、16歳の誕生日が2015年7月8日より早い人は、16歳の誕生日）※特別永住者証明書の切り替えには2週間程度かかります。

■届出する人＝①本人（※本人が16歳未満の場合は、本人と同一世帯の16歳以上の家族）、②本人と同一世帯の家族など

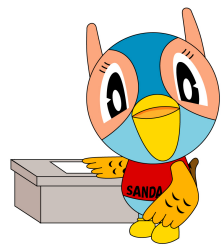
■持ち物＝外国人登録証明書、パスポート、顔写真1枚（縦4センチメートル×横3センチメートル、無帽、無背景、3か月以内のもの）

■申請窓口・問合せ＝三田市市民課

(Sandashi Shiminka)

☎ 079-559-5045

FAX 079-560-2101



英語・中国語・韓国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひるば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時＝3月10日（火）11時～11時30分

■場所＝まちづくり協働センター

■参加費＝無料

【問合せ】国際交流プラザ

(Kokusai Koryu Plaza)

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

请尽快办理转换为居留卡或特别永住者证明书的手续

到目前为止，未把外国人登录证明书转换为「居留卡」或「特别永住者证明书」的人，请尽快申请。（由于2012年更改制度而将废止「外国人登录证明书」）。※即将到申请截止日之前，办理窗口有可能会拥挤。

【居留资格为永住者的人】

■有效期届满日＝2015年7月8日（但如果未满16岁并在2015年7月8日之前到16岁生日，以16岁生日为届满）

■申请窗口＝大阪入国管理局（大阪市住之江区南港北1丁目29番53号）或 大阪入国管理局神戸支局（神戸市中央区海岸通29 神戸地方合同庁舎）

■问讯处＝外国人居留综合信息中心（平日8点30分～17点15分、☎ 0570-013904）

【居留资格为特别永住者并现在持有的外国人登录证明书的下次确认（改换）申请期限为2015年7月8日之前的人】

■有效期届满日＝2015年7月8日（但如果未满16岁并在2015年7月8日之前到16岁生日，以16岁生日为届满）※改换为特别永住者证明书的手续大约需要两个星期的时间。

■可申请的人＝①本人（※如果本人未满16岁，与本人同一户口的16岁以上家属替本人申请。）、②与本人同一户口的家属等

■需要的证件等＝外国人登录证明书，护照，证件照1张（横宽3厘米×纵高4厘米、免冠、白色、蓝色或灰色背景、3个月内拍摄）

■申请窗口・问讯处＝三田市市民科

☎ 079-559-5045 FAX 079-560-2101

用英文・中文・韩语念图画书给孩子听「囃囃广场」

日本人、外国人谁都可以参加。

■日期＝3月10日（星期二）11点～11点30分

■地点＝三田市公共会堂中心

■参加费＝免费

【问讯处】

国际交流 Plaza

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

Mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



三田市民病院日帰り人間ドック

2015年4月～2015年9月の「日帰り人間ドック」受診を募集します。

■受付開始日=3月4日(水)～ ※電話予約制

■実施日=毎週火曜日、木曜日(祝日を除く)

■定員=1日8人まで

■費用=43,200円(昼食が出来ます)

■検査項目=身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、内科

■オプション検査(希望者のみ)=項目・追加料金等は下記に問い合わせてください(オプション検査のみの受診はできません)。

【申込・問合せ】

市民病院(Shimin Byoin)

平日9時～17時

※予約は電話のみ。

☎ 079-565-8753

FAX 079-565-0686



認定こども園・認可外保育施設利用者補助金のお知らせ(12月～3月分申請受付)

認可保育所の入所待ちで、三田市の認定こども園や認可外保育施設を利用する家庭を対象にした補助金の申請受付を行います(第3期:2014年12月～2015年3月利用分)。※補助を受けるには、施設の利用状況や保護者の仕事の状況などに条件があります。

詳細については問い合わせください。

■申請期間(第3期)=3月2日～3月31日(郵送の場合は必着)

※提出が遅れた場合は、補助金を受け取ることができません。

■書類配布場所=こども支援課で配布(市ホームページからもダウンロードできます)。

※12～3月入所の希望者で、条件に該当すると思われる家庭には、2月下旬頃に申請書類を送付しています。

【問合せ】

こども支援課(Kodomoshienka)

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611

三田市民病院一日综合体检

募集 2015年4月～2015年9月の「一日综合体检」健診。

■报名开始日=3月4日(星期三)～ ※电话预约制

■实施日=毎周二、周四(除去节日)

■名额=1日限8人

■费用=43,200円(带午餐)

■検査項目=身体测量、尿検査、大便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、内科

■选择検査(只限选择的人)=項目・追加費用等請向下面的单位咨询(不能只选择追加项目的检查)。

【申请・问询】

市民病院(平日9時～17時) ※只限电话预约

☎ 079-565-8753 FAX 079-565-0686

认定儿童园・认可外保育设施利用者補助金の通知(12月～3月分申请报名)

正在等待进入认可保育园的并利用三田市认定儿童园或认可外保育设施的家庭,可以申请补助金。(第3期:2014年12月～2015年3月利用分)。※申请补助要有设施的利用状况或家长的工作状况等条件限制。有关详细情况请询问。

■申请期间(第3期)=3月2日～3月31日(若邮寄必须寄到)※耽误提交,将不能领取补助金。

■发资料地点=在儿童支援科发资料(从市网页也可以下载)。

※向希望12～3月入所的人和认为符合条件的家庭,2月下旬左右发送。

【问询】儿童支援科

☎ 079-559-5073

FAX 079-563-3611



3月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

■小柿地区

3月1日（日）
10時～12時

三舟会館

■武庫が丘高層自主防災訓練

3月14日（土）
10時～11時

フラワータウン市民センター

■乙原地区

3月22日（日）
14時～15時

乙原公民館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】

消防本部 (Shobohonbu)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

防災ミニコラム⑥

大雨・洪水～避難の時に気をつけること～

■避難の時に気をつけること

- ・ガス栓を閉め、ブレーカーを切る
 - ・運動ぐつをはく
 - ・非常用持出品は背負い、両手を使えるようにする
- 【懐中電灯、携帯ラジオ、非常食、飲み水、貴重品（大切なもの）、薬、お金、キャッシュカード、パスポート、在留カード、健康保険証、服・下着、ヘルメット、タオル、軍手など】

・くるぶしより上の流れる水の中では、歩くのが難しいです。

兵庫県国際交流協会発行「子どもと親の防災ガイドブック」より抜粋



3月地域防災訓練の消息

発生災害時、以促进邻居之间的互相帮助为目的各地区举行防灾训练。对于灭火器使用或应急使用方法等进行训练（各地区的训练内容不同）。让我们积极地参加这次的训练吧！

■小柿地区

3月1日（星期日）10時～12時
三舟会館

■武庫丘高層自主防災訓練

3月14日（星期六）10時～11時
Flower Town 市民中心

■乙原地区

3月22日（星期日）14時～15時
乙原公民館

※因天气等的理由会有中止可能。

※如有不明之处请向下列询问。

【问讯处】消防总部

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

防灾小专栏⑥

大雨・洪水～避難时要注意的事～

■避難的时候要注意的事

- ・关掉煤气阀门，拉下电闸。
- ・要穿运动鞋。
- ・紧急用品要背在身上，两只手要空出来。

【手电筒、便携收音机、应急食品、饮用水、贵重品（重要的东西）、药品、现金、信用卡、护照、在留卡、健康保险证、外衣・内衣、安全帽、毛巾、手套等】

- ・在没过脚腕子的水中行走是艰难的。

在兵庫県国際交流協会发行的「孩子与家人的防灾指南」中摘录

